

*Времена не выбирают,
В них живут и умирают.*

Александр Кушнер, 1978

Обязательным атрибутом жизни является смерть. Как говорится, «все там будем», – и странно было бы игнорировать этот важный факт.

Тем не менее проекты, посвященные «архитектуре для тех, кто ушел из жизни», встречаются довольно редко – во всяком случае, гораздо реже, чем проекты «для живых».

Впрочем, и крематории, и кладбища все-таки нужнее живым, чем мертвым. Немецкое слово «Friedhof» (кладбище) в буквальном переводе означает «сад мира и покоя». Пусть Прошлое вспоминается только с миром.

Константин Лидин

*We don't choose the times,
We live and die in them*

Alexander Kushner, 1978

An obligatory attribute of life is death. As the saying goes, 'everyone will be there', so it would be strange to ignore this important fact.

Nevertheless, projects devoted to 'architecture for those who have passed away' are quite rare – at least, much rarer than projects 'for the living'.

However, both crematoria and cemeteries are still more necessary for the living than for the dead. The German word 'Friedhof' (cemetery) literally means 'garden of peace'. Let the Past be remembered only with peace.

Konstantin Lidin

после жизни / after life